

**COMUNICADO CONJUNTO PARA EL ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES  
DIPLOMATICAS ENTRE LA REPUBLICA DOMINICANA Y LA JAMAHIRIYA  
ARABE LIBIA POPULAR Y SOCIALISTA**

El Gobierno de la República Dominicana y el Gobierno de la Jamahiriya Árabe Libia Popular y Socialista, deseosos de promover las relaciones de amistad y cooperación entre los dos países, de acuerdo con los principios contenidos en la Carta de las Naciones Unidas y con los enunciados de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas del 18 de abril de 1961 y la Convención de Viena sobre Relaciones Consulares de 1963, han decidido lo siguiente:

El establecimiento de relaciones diplomáticas entre la República Dominicana y la Jamahiriya Ara Libia Popular y Socialista a nivel de jefes de misiones no residentes.

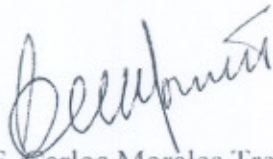
Este acuerdo entra en vigor en el día de su firma.

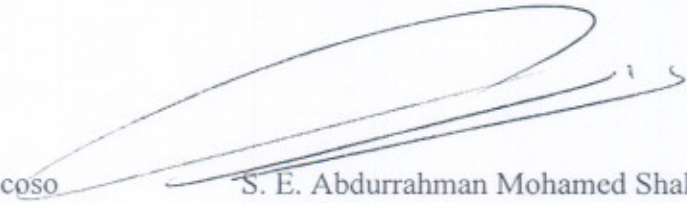
En fe de lo cual, los representantes abajo firmantes, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado este Comunicado Conjunto en dos originales, en los idiomas español, árabe e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos.

Hecho en la Ciudad de Nueva York, el 28 de septiembre de 2007.

Por el Gobierno de la  
República Dominicana

Por el Gobierno de la Jamahiriya  
Árabe Libia Popular y Socialista

  
S. E. Carlos Morales Troncoso  
Secretario de Estado de  
Relaciones Exteriores

  
S. E. Abdurrahman Mohamed Shalgham  
Ministro de Relaciones  
Exteriores



**JOINT COMMUNIQUE**  
on the establishment of diplomatic relations between  
The Dominican Republic and The Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya

The Dominican Republic and The Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya, desirous of promoting the relations of friendship and cooperation between the two countries, in accordance with the principles enshrined in the Chapter of the United Nations and with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961, and the Vienna Convention on Consular Relations of 1963, have decided the following:

- The establishment of diplomatic relations between the Dominican Republic and the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya at the level of a non-resident heads of missions.
- This agreement enters into force on the day it is signed.
- In witness, whereof, the undersigned representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed this Joint Communiqué in three originals, in Spanish, Arabic and English languages, all texts being equally authentic.

*Done in the City of New York, on 28 September 2007*

On behalf of the  
Dominican Republic

**H.E. Mr. Carlos Morales  
Troncoso**

Minister for Foreign Affairs  
of the Dominican Republic

On behalf of the Socialist People's  
Libyan Arab Jamahiriya

**H.E. Mr. Abdurrahman Mohamed  
Shalgham**

Secretary of the General People's  
Committee for Foreign Liaison and  
International Cooperation  
of the Libyan Arab Jamahiriya



بيان مشترك بشأن إقامة علاقات دبلوماسية بين  
الجمهورية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية العظمى  
وبين جمهورية الدومينيكان

رغبة من الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية العظمى وجمهورية الدومينيكان في  
تقوية وتطوير علاقات الصداقة والتعاون بينهما وفقا للمبادئ التي تضمنها ميثاق الأمم المتحدة،  
وأحكام إتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية الصادرة في 18 إبريل 1961م، وإتفاقية فيينا للعلاقات  
القنصلية لسنة 1963م، فقد اتفقتا على الآتي:-

- إقامة علاقات دبلوماسية بين الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية العظمى  
وجمهورية الدومينيكان على مستوى رؤساء بعثات غير مقيمة.
- يسرى هذا الإتفاق من تاريخ التوقيع عليه.
- وإثباتا لذلك، فإن الموقعين أدناه، والمخولين قانونيا من قبل بلديهما بذلك، قد وقعا هذا البيان  
المشترك في ثلاث وثائق أصلية باللغة العربية والإسبانية والإنجليزية، والتي تتساوى جميعها في  
القوة القانونية.

وقع في مدينة نيويورك، بتاريخ 28 الفاتح (سبتمبر) 2007

عن جمهورية الدومينيكان

صاحب السعادة

السيد | كارلوس موراليس ترونكوزو

وزير خارجية جمهورية الدومينيكان

عن الجماهيرية العربية الليبية

صاحب السعادة

السيد | عبد الرحمن محمد شلقم

أمين اللجنة الشعبية العامة للإتصال الخارجي  
والتعاون الدولي

Excellency,

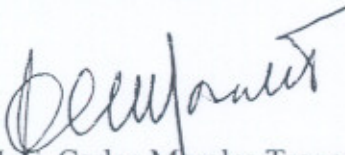
We have the honor to inform your Excellency that the Dominican Republic and the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya have established diplomatic relations as of September 28, 2007.

We, therefore, kindly request Your Excellency to transmit this letter and the Joint Communiqué to all Members States of the United Nations for their information.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

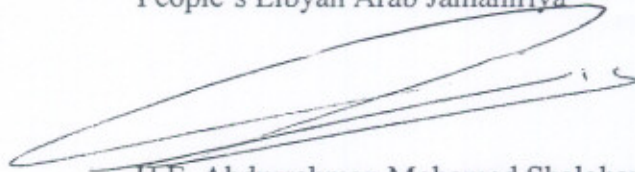
September 28, 2007.

For the Government of the  
Dominican Republic



H. E. Carlos Morales Troncoso  
Minister of Foreign Affairs

For the Government of the Socialist  
People's Libyan Arab Jamahiriya



H.E. Abdurrahman Mohamed Shalgham  
Minister of Foreign Affairs

H.E. Mr. Ban Ki-Moon  
Secretary General of the United Nations  
New York